POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1933.
Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1933.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* 700 + mm	Ciepłota *Température* średnia *moyenne* C°	najwyższa *maximum* C°	najniższa *minimum* C°	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* mm	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7 (szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*)	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3]) 1—10	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* g. — *heures*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* mm	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5]) godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	Ciepłota *Température* C°
1	49·02	— 0·42	+ 0·5	— 2·6	4·17	95·0	S. W. 2	S. W. 6	S. W. 6	10·0	—	0·29	Śn. Mg.	—305	—
2	52·44	+ 0·22	+ 2·0	— 1·0	4·47	95·3	0	E. N. E. 6	0	4·7	2·0	0·31	Mg. Sadź.	—305	—
3	53·75	— 2·75	— 0·1	— 4·0	3·67	96·7	0	E. S. E. 1	W. S. W. 3	10·0	—	0·07	Mg. Sadź.	—305	—
4	53·01	— 3·15	— 2·6	— 4·4	3·53	96·7	0	E. 6	E. N. E. 6	10·0	—	0·14	Mg. Sadź.	—305	—
5	51·26	— 0·18	+ 1·1	— 3·6	4·07	91·7	0	0	0	10·0	0·5	0·03	Mg. Sadź.	—306	—
6	51·68	+ 0·52	+ 2·5	— 2·7	4·23	91·0	0	W. 7	S. W. 13	10·0	—	—	Mg. Śn.	—308	—
7	54·31	+ 1·70	+ 3·5	+ 0·2	4·43	85·3	S. W. 7	W. S. W. 9	S. W. 1	10·0	2·2	—	Śn.	—306	—
8	53·40	+ 0·58	+ 1·7	— 0·7	4·33	90·7	0	W. S. W. 6	N. N. W. 1	10·0	—	0·01	Mg. Śn.	—305	—
9	49·07	— 2·10	+ 0·6	— 3·6	3·70	91·7	E. N. E. 10	E. N. E. 10	E. N. E. 10	10·0	—	0·88	Śn.	—306	—
10	45·13	— 4·82	— 3·2	— 6·6	3·07	90·7	E. 8	N. N. E. 10	N. N. E. 10	10·0	—	1·03	Śn.	—306	—
11	47·75	— 7·10	— 5·6	— 8·2	2·33	86·3	E. N. E. 10	N. E. 7	N. E. 4	10·0	1·1	0·04	Śn.	—310	—
12	49·35	— 7·58	— 6·0	— 8·5	2·40	89·7	E. N. E. 13	E. N. E. 18	N. E. 15	10·0	—	—	—	—298	—
13	50·43	—10·48	— 8·5	—11·2	1·87	88·7	N. E. 14	N. 10	E. N. E. 13	10·0	—	—	Śn.	—287	—
14	52·80	—12·28	—10·6	—14·7	1·53	87·0	N. N. E. 11	N. E. 21	E. N. E. 24	7·3	—	—	Śn.	—272	—
15	46·93	—10·48	— 8·0	—14·1	1·77	86·0	N. E. 15	E. N. E. 15	N. N. E. 8	10·0	—	—	—	—276	—
16	37·86	— 6·40	— 4·6	— 9·3	2·53	89·0	E. N. E. 18	N. E. 15	N. N. E. 16	10·0	—	0·39	Śn.	—273	—
17	36·37	— 6·32	— 5·0	— 7·4	2·57	90·0	N. N. E. 6	N. N. E. 6	N. E. 6	10·0	—	1·56	Śn.	—271	—
18	36·78	— 5·08	— 3·9	— 6·2	2·90	92·3	N. E. 13	E. N. E. 11	E. 10	10·0	—	—	Mg.	—255	—
19	39·08	— 2·82	— 1·8	— 5·2	3·40	91·7	0	N. W. 3	N. N. E. 7	10·0	—	0·74	Mg.	—251	—
20	43·40	— 4·95	— 2·5	— 5·4	3·03	94·7	N. W. 8	W. N. W. 7	N. W. 6	10·0	—	1·10	Mg Goł Kr Śn	—250	—
21	48·27	—10·00	— 5·4	—10·9	1·97	90·3	N. N. W. 9	N. N. W. 11	W. N. W. 7	10·0	—	6·04	Kr. Śn.	—250	—
22	51·66	—12·98	—10·9	—13·6	1·50	88·0	N. N. W. 6	N. N. W. 8	W. 8	10·0	—	0·69	Śn.	—256	—
23	55·07	—13·40	—12·0	—14·6	1·43	87·3	N. N. W. 7	N. N. E. 10	N. E. 11	10·0	1·3	—	Śn.	—270	—
24	57·73	—12·40	—11·5	—13·6	1·57	89·0	N. N. E. 9	N. E. 11	N. E. 11	10·0	—	0·26	Śn.	—272	—
25	58·37	—18·20	—12·0	—20·1	0·93	87·3	E. N. E. 10	N. E. 15	N. 16	7·3	1·0	—	Śn. Kr.	—266	—
26	56·45	—19·70	—16·8	—21·2	0·80	80·0	E. N. E. 9	E. 6	0	3·3	5·2	—	Mg.	—264	—
27	52·80	—14·55	— 8·4	—23·4	1·37	84·7	0	S. S. E. 2	W. 2	3·7	3·0	—	Mg. Sadź.	—268	—
28	50·18	— 8·28	— 5·7	—14·7	2·17	89·7	S. S. E. 1	0	S. W. 4	4·3	2·2	—	Mg. Sadź.	—271	—
29	46·56	—10·18	— 6·3	—12·6	2·07	89·7	W. S. W. 4	E. S. E. 7	0	4·0	1·1	—	Mg. Sadź.	—274	—
30	38·54	— 5·95	— 2·8	—12·9	2·70	91·3	E. N. E. 6	E 3	S. W. 3	9·3	1·0	—	Mg. Sadź.	—270	—
31	40·57	+ 0·25	+ 3·8	— 6·2	4·10	89·3	S. W. 4	S. 7	S. W. 10	10·0	0·2	0·42	Mg. D. Śn.	—269	—
Przeciet. *Moyenne*	48·71	—6·75	—4·47	—9·13	2·73	89·90	6·45	8·19	7·45	8·84	Suma 20·8	Suma 14·00	—	—282	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*. Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	1	1	—	—	—	8	4	4	—	—	45	109	2	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	3	2	1	—	—	25	65	2	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	7	9	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	9	—	—	—	—	—
XX Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	9	25	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	14	4	1	3	2	—	1	—	25	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	1	2	2	2	4	1	5	—	1	1	—	3
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	1	3	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	17	3	2	1	1	—	—	24	3	—	1	3	2	1	—	6	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	2	—	1	1
Razem — *Total* . . .	15	24	4	5	3	1	1	—	53	3	—	1	4	3	1	1	9	—	—	2	4	2	2	5	2	5	—	3	1	1	4

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 224.384 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 100.182 — kobiet / *femmes* 124.202 — chrześcijan / *chrétiens* 166.418 — żydów / *israélites* 57.966

Ogółem[1]) małżeństw / *Total*[1]) *mariages* 116 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 265 — zgonów / *décès* 224 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 41

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 6·20 — urodzin / *naissances* 14·17 — zgonów / *décès* 11·98 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 2·19

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	69	1	—	—	1	—	71	10
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	2	—	—	—	—	—	2	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	1	—	—	—	1	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	42	—	—	42	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	71	1	1	42	1	—	116	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	10	—	—	—	—	—	—	10

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	99	1	1	101	10
Wdowi — *Veufs* . . .	12	2	—	14	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1	—
Razem — *Total* .	112	3	1	116	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	10	—	—	—	10

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	85	61	19	14	179	63	—	2	1	—	3	5	105	77	182	68	1	1	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	32	27	13[2])	11[2])	83	17	2	1	—	1	4	3	47	40	87	20	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	118	90	32	25	265	—	2	3	1	1	7	—	153	119	272	—	2	1	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	33	35	5	8	—	81[3])	3	2	2	1	—	8	43	46	—	89	—	1	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 13 chłopców i 10 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 13 garçons et 10 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 dziewczyna z 1931 r. — *Dont 1 fille de 1931.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	21	39	60	—	—	—	—	—	—	7	3	10	—	—	—	1	—	1	29	42	71	33
Małżeński — *Mariés*	40	20	60	—	—	—	—	—	—	19	10	29	—	—	—	—	—	—	59	30	89	39
Wdowi — *Veufs*	10	40	50	—	—	—	—	—	—	3	9	12	—	—	—	—	—	—	13	49	62	11
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total* . . .	71	99	170	—	—	—	—	—	—	29	24	53	—	—	—	1	—	1	101	123	224	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	33	33	66	1	—	1	1	—	1	7	7	14	1	—	1	—	—	—	43	40	—	83

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć Sexe	M. — H.	1	—	—	—	—	1	—	—	—	15	1	1	—	2	9	—	—	—	—	—	—	7	7	21	3	—	13	3	2	—	1	—	2	2	—	—	—	3	2	3	2	—	—	101	43
	K. — F.	1	—	—	—	—	—	1	2	—	12	4	—	—	1	18	1	1	2	—	2	—	3	1	23	12	—	10	1	1	1	1	1	4	—	—	1	—	1	9	2	1	6	—	123	40
	Razem Total	2	—	—	—	—	1	1	2	—	27	5	1	—	3	27	1	1	2	—	2	—	10	8	44	15	—	23	4	3	1	2	1	6	2	—	1	—	4	11	5	3	6	—	224	83
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. / à 1 mois	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	5	5
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	2
0 do 1 roku / à 1 an	Chł. G.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	12	6
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	8	3
1 do 4 lat / à 4 ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	5	2
5 „ 9 „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
10 „ 14 „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
15 „ 19 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
20 „ 29 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	12	6
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	11	5
30 „ 39 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4	11
40 „ 49 „	M. H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	4
	K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	3
50 „ 59 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	4	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	7
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	2	—	2	3	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	21	2
60 „ 69 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	6	1	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	3
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	5	—	—	—	—	1	—	—	—	2	6	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	23	6
70 i „ / et „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	5	—	11	1	—	4	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	30	4
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	1	—	15	3	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	35	5
niewiadomy / inconnu	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	15	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	9	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	19	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	14	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	3	—	—	—	—	1	—	—	2	7	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	24	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	1	6	—	—	1	—	—	—	2	1	8	—	—	4	—	1	—	—	1	3	—	—	—	—	2	2	—	1	2	—	38	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	10	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	8	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	10	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	
	XXII Podgórze	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	2	4	1	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	1	—	—	2	—	25	
Razem — Total		2	—	—	—	—	1	1	2	—	27	5	1	—	3	27	1	1	2	—	2	—	10	8	44	15	—	23	4	3	1	2	1	6	2	—	1	—	4	11	5	3	6	—	224	
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux		1	—	—	—	—	—	—	—	—	13	1	1	—	2	9	1	—	1	—	2	—	2	3	6	3	—	8	3	1	1	1	1	4	2	—	1	—	3	2	3	—	4	—	79	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	16	
	z innych miejsc / d'autres lieux	1	—	—	—	—	—	2	—	—	4	2	—	—	4	16	1	—	2	—	1	—	—	4	6	3	1	3	2	—	2	—	5	2	—	1	2	—	2	—	—	—	1	—	67	
	Razem — Total	1	—	—	—	—	—	3	—	—	6	2	—	—	6	18	1	—	2	—	1	—	1	4	7	3	1	5	2	1	2	—	5	2	—	1	2	—	6	—	—	—	1	—	83	
	z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	3	—	—	5	2	—	—	5	17	1	—	2	—	1	—	1	4	3	2	1	4	2	1	2	—	5	2	—	1	2	—	6	—	—	—	1	—	74	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,912.329	09	5,479.827	42	432.501	67	6,065.676	71	5,476.900	71	588.776	00

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,247.640	40.246	42.815	30.196	175	1,245.750	40.185	174·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
909.380	907.680	228.138	547.512	59.745	72.285

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.467	42.382	38.462	646.700	29.188·05	2.841	12.932·59	1.251	1.436·82	43.557·46
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	--	542	1.080	11.574	620·89	100	409·21	55	76·59	1.106·69
	ubyło *moins*	—	395	966	10.022	707·21	196	350·77	31	12·43	1.070·41
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.467	42.529	38.576	648.252	29.101·73	2.745	12.991·03	1.275	1.500·98	43.593·74

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
19	5	14	180	46	134	186	46	140	28	20	8	4	3	1	37	7	30	2	1	1	97	3	94	18	12	6	13	5	8

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2243	1998
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	66	66
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	11	11
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	33	33
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	5	5
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	3	3
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	21	21
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	1	1
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	3	3
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	5	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	33	32
Spędzenie płodu — *Avortements*	6	6
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	7	5
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	2
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	23	21
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	120	59
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	40	21
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	329	185
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	119	104

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	34	33
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	236	236
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	155	155
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	25	25
Opilstwo — *Ivresse*	141	141
Przekupstwo — *Corruption*	1	1
Przywłaszczenie — *Usurpation*	6	6
Dwużeństwo — *Bigamie*	1	1
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	11	11
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	60	60
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	63	63
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	91	91
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	70	70
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	108	108
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	1	1
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	15	15
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	65	65
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	27	27
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	27	27
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	2	2
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	2	2
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	33	33
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	175	175
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	19	19
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	2	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	27	27
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	—	—
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	6	6
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	5	4	1	—	4	1	—	4	—	1	—	—	—	2	1	2	—	2	—	—	2	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	2	1	—	2	1	—	3	—	—	—	—	1	—	—	2	—	2	—	—	2	—
pokoje — *chambres*	13	12	1	—	11	2	—	13	—	—	—	—	4	3	—	6	—	8	5	—	8	5
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	4	2	1	1	2	2	—	3	1	—	—	—	2	—	—	2	—	3	—	—	3	—
piwnica — *cave*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
inne ubikacje — *autres locaux*	3	2	1	—	2	1	—	2	—	1	—	—	1	—	—	2	—	2	—	1	3	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	31	24	5	1	23	7	—	27	1	2	1	1	10	5	1	14	—	17	7	1	18	7

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	3	—	—	1	1	4	1	5	—	—	2	1	1	—	—	—	3	1	3	—	—	4	30
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	3	—	—	2	1	4	1	5	—	—	2	1	1	—	—	—	3	1	3	—	—	4	31
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	2	1	1	—	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
IV Piasek	—	—	2	5	—	3	4	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	18
V Kleparz	—	3	—	2	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	12
VI Wesoła	—	1	—	5	—	4	4	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	17
VII Stradom	—	—	—	3	—	—	4	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	11
VIII Kazimierz	—	—	—	7	—	1	8	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	21
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI Dębniki	—	3	1	3	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	11
XII Półwsie	—	—	—	2	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIII Zwierzyniec	—	3	—	1	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV Nowa Wieś	—	—	1	2	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza	—	—	—	1	—	—	8	4	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	15
XVIII Warszawskie	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX Grzegórzki	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXI Płaszów	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXII Podgórze	—	—	—	6	—	5	8	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	22
Razem — *Total*	—	13	5	44	—	15	63	25	—	—	—	—	5	2	—	7	2	—	1	182
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	44	—	13	33	1	—	—	—	—	1	—	—	5	—	—	1	98
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	5	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	1	—	4	12	—	—	—	—	2	1	—	—	9	—	1	1	31
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	1	—	9	16	—	—	—	—	2	1	—	—	9	—	1	3	42
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	1	—	9	15	—	—	—	—	2	1	—	—	8	—	—	3	39

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de troitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4882	20	22	172	79	93	78	35	43	101	45	56	9	6	3	140	63	77
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2763	23	22	95	47	48	24	14	10	24	12	12	9	6	3	86	43	43
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1645	18	21	63	30	33	29	11	18	51	26	25	—	—	—	41	15	26
Izolacyjny — *D'isolement*	10	230	12	23	9	1	8	11	2	9	14	3	11	—	—	—	6	—	6
Innych chorób — *Autres maladies*	5	244	13	49	5	1	4	14	8	6	12	4	8	—	—	—	7	5	2

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3247	2673		574
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1781	1416	—	365
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1466	1257		209

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
6.969	4.563	1.978	428	2.122

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	271	—	—	95	118	—	—	12	1	—	—	38	7	271	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	147	—	—	56	76	—	—	9	1	—	—	2	3	147	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	124	—	—	39	42	—	—	3	—	—	—	36	4	124	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
255	85	170	1079	570	226	88	195	982

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1586	10	115	1576	1269	1080	416	80	62	18	48	490	9	13	17	13	92	28	671 [1])	3	192	18	771

[1]) Odmrożenia — *Engelures.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	204	26	Lemonjady — *Limonades*	—	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	3	2	Korzenie i przyprawy — *Epices*	7	4
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	—	—
Jaja — *Oeufs*	683	66	Cukier — *Sucre*	1	1
Masło — *Beurre*	21	7	Kawa — *Café*	1	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	8	1	Herbata — *Thé*	—	—
Ser — *Fromage*	6	5	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	5	—
Mąka — *Farine*	8	4	Woda studzienna — *Eau de puits*	49	28
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	3	2	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	4	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	24	12	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	15	10	„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	2	1	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	3	1	Mocz — *Urines*	20	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	5	1	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	3	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	4	2	Razem — *Total*	1087	175

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęta *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	21	1	23	21	—	7	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	42	5	60	14	121	520	1	34	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	300	239	183	148	870	1720	—	3672	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	178	80	130	456	844	74	—	200	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	105	—	97	109	311	663	—	801	757
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	22	2	26	14	64	—	—	—	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	--	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	648	326	517	742	2233	2998	1	4714	757
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	596	311	413	659	1979	2986	1	4628	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	35	10	83	40	168	11	—	40	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	10	5	21	43	79	—	—	43	730
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	7	—	—	—	7	1	—	3	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	27
Razem — *Totaux*	648	326	517	742	2233	2998	1	4714	757
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	596	311	413	659	1979	2986	1	4627	48

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	132.410
z wołów — *de boeufs*	103.545
z krów — *de vaches*	106.598
z jałówek — *de veaux d'un an*	125.748
z cieląt — *de veaux*	81.825
ze świń — *de porcs*[1])	705.546
z owiec — *de brebis*	20
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	68.100
Razem — *Total*	1,323.792

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	40.059
„ cielęcego — *veau*	27.734
„ baraniego — *mouton*	20
„ wieprzowego — *porc*	43.959
Razem — *Total*	111.772
wędlin — *viande fumée*	7.306
słoniny — *lard*	1.189
podrobiu — *tessure*	103
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	10.815

Z czego na wywóz — *Dont pour export* [1]) 145.493 kg [2]) 59.250 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·48	0·48	0·48	0·48	—	0·48
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·33	0·33	0·33	0·33	—	0·33
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·29	0·29	0·29	0·29	—	0·29
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — 1/2 *gruau d'orge*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·64	0·64	0·64	0·66	—	0·65
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	—	0·48
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	—	0·48
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
Ryż moulmein — *Riz Moulmeu*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·12	0·12	0·11	0·10	—	0·11
Cebula — *Oignons*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	0·90	0·80	—	0·93
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·20	1·20	1·20	1·45	—	1·26
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·11	0·12	—	0·11
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·19	0·20	—	0·19
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·22	0·22	0·23	0·25	—	0·23
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·22	0·22	0·23	0·25	—	0·23
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·50	0·50	0·53	0·60	—	0·53
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·70	3·10	2·80	2·80	—	3·10
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·90	2·55	2·40	2·50	—	2·59
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·70	—	0·78
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·14	0·12	0·12	0·13	—	0·13
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·52	0·52	0·52	0·50	—	0·52
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·50	1·60	—	1·48
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	—	—	—	1·20
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	3·00	3·00	2·75	2·50	—	2·81
Gęsi — *Oies*	„	5·50	5·50	5·75	6·25	—	5·75
Indyki — *Dindons*	„	7·00	6·00	6·50	8·00	—	6·88
Kaczki — *Canards*	„	3·00	3·00	3·25	4·25	—	3·38
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·25	—	3·06
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	—	2·20	2·20	2·30	—	2·23
Sandacze — *Sandres*	„	—	4·00	4·00	4·50	—	4·17
Szczupaki — *Brochets*	„	—	3·50	3·00	4·00	—	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	3·90	3·80	3·80	—	3·88
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·48	1·48	1·48	1·48	—	1·48
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	38·00	35·00	35·00	35·00	—	35·75
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	5·00	5·00	4·80	5·00	—	4·95
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·60	5·60	5·40	5·40	—	5·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·37	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	27·00	28·00	28·38	29·25	—	28·16
Żyto — *Seigle*	„	16·75	16·75	17·13	17·88	—	17·13
Jęczmień — *Orge*	„	14·75	15·00	15·00	15·00	—	14·94
Owies — *Avoine*	„	14·50	14·25	14·00	14·00	—	14·19
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	31·00	31·00	31·00	31·00	—	31·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	21·00	21·00	21·00	20·50	—	20·88
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Fasola krasa, mieszana — *Haricots de couleur, mixtes*	„	—	—	—	19·00	—	19·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	41·00	41·00	42·75	43·00	—	41·94
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	52·50	52·75	54·75	56·00	—	54·00
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	27·00	27·00	27·75	28·50	—	27·56
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	27·00	27·00	27·75	28·50	—	27·56
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	23·50	23·50	23·25	23·00	—	23·31

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	26·00	26·00	26·00	26·50	—	26·13
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·00	4·10	4·20	4·20	—	4·13
Siano — *Foin*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·50	6·00	5·50	5·50	—	5·63
„ mierzwa — *Paille menue*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·34	0·38	0·31	0·37	—	0·35
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·59	0·61	0·60	0·62	—	0·61
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·50	0·56	0·49	0·52	—	0·52
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·88	0·91	0·85	0·83	—	0·87
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·14	1·08	1·11	1·10	—	1·11
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·03	1·00	0·99	0·99	—	1·00
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·30	1·30	1·32	1·33	—	1·31
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·63	0·63	0·68	0·70	—	0·66
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·97	1·05	0·99	1·02	—	1·01
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·80	0·91	0·87	0·89	—	0·87
Baran. żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	3·50	—	3·88
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·30	4·30	4·30	4·00	—	4·23

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	105	62	39	4	86	69	11	6	22831	15048	5392	2391
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	1	1	—	—	198	109	72	17
Przerabianie metali — *Métaux*	3	—	3	—	—	—	—	—	692	45	622	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	—	2	1	1	—	1	—	378	29	204	145
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	—	3	—	—	—	—	—	437	54	383	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	150	40	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	1	1	—	—	180	148	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	1	—	1	—	105	—	105	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	29	4	25	—	8	2	6	—	2820	401	2419	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	140	45	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	1	2	—	2	1	1	—	930	190	717	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	10	9	—	1	10	4	—	6	900	229	—	671
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	265	147	24	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	4	—	2	2	1	—	1	—	1160	120	579	461
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	1	—	1	—	162	65	30	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	38	38	—	—	52	52	—	—	11434	11215	—	219
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	559	559	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	1	1	—	—	706	706	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	7	—	—	7	7	—	—	1498	831	—	667
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	56	55	—	1

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	1801	1232	569	2971	2531	440	952	543	409	592	282	310	3820	3220	600	2432	1964	468
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	78	78	—	69	69	—	17	17	—	2	2	—	130	130	—	81	81	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	150	150	—	790	790	—	40	40	—	—	—	—	900	900	—	595	595	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	8	8	—	6	6	—	3	3	—	—	—	—	11	11	—	6	6	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	4	4	—	5	5	—	2	2	—	—	—	—	7	7	—	3	3	—

[1]) Mieszkańców Krakowa — *les habitants de Cracovie.*

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	110	100	10	14	10	4	11	9	2	—	—	—	113	101	12	105	98	7
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	10	8	2	6	4	2	4	2	2	—	—	—	12	10	2	8	7	1
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	9	7	2	10	5	5	6	3	3	—	—	—	13	9	4	4	3	1
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	400	330	70	1545	1510	35	445	425	20	281	279	2	1500	1415	85	698	626	72
Służba domowa — *Domestiques*	58	3	55	367	6	361	361	4	357	309	1	308	64	5	59	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	152	54	98	15	9	6	14	8	6	—	—	—	153	55	98	140	45	95
Biuraliści — *Employés de bureau*	580	336	244	68	56	12	23	13	10	—	—	—	625	379	246	549	340	209
Technicy — *Techniciens*	2	2	—	3	3	—	1	1	—	—	—	—	4	4	—	2	2	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	161	101	60	40	34	6	14	9	5	—	—	—	187	126	61	152	97	55
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	79	51	28	33	24	9	11	7	4	—	—	—	101	68	33	89	61	28
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Mieszkańców Krakowa — *les habitants de Cracovie.*

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
74920	6679	7568	74031	73902	65671	29022	24795	4227	36649	36016	633	648	72	35	90

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	$
24,979.694·61	3,641.004·67	2919	1,614.825·30	1131	205.457·79	2352	1,038.246·00	1391	152.195·76	25,556.273·91	3,694.266·70

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
5,437.187	5,302 710	134.477	43.100	39.723	3.377	25.155	2,176 199·22	48.127	10,261.768·80	5.754	358.949·99
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
5,895.631	5,574.601	321.030	160.975	147.327	13.648	36.661	2,350.206·69	9.712	1,078.317·47	5.345	243.367·80

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem -- *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
5.921	27.225·48	90.983	6.960	84.023

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.691	177.495·61	2.343	939	236	77.882	37.299	40.583

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,154.188[3])	1.486	—	246	81	30.174	4.160	294.004	249.171	44.833
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	173.400	344	—	—	—	8.127	—	44.773	44.773	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	140.400	258	—	—	—	6.457	—	35.863	35.863	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	260.800	280	—	246	—	5·024	3.969	95.574	53.358	42.216
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	151.800	260	—	—	28	5.441	84	46.252	45.352	900
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	223.000	344	—	—	53	5.125	107	71.542	69.825	1.717

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 204.788 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 204.788 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.